

ciento cincuenta pasos) se les premiaba invariablemente con cucharillas de plata. Pero el galardón máximo consistía en una lanza con el pendón real. Se daba a correr a pie, gran fondo, y se anunciaba con anterioridad mediante crida o pregón por todos los pueblos limítrofes. No se excluía de las pruebas a los moros, pero si vencían, cuando el premio era una espada, lanza o ballesta, se sustituía por otro de igual valor, en ocas o cordros, o su importe en metálico, por estar los moros *bandejais* de la tenencia de armas. Parece ser que la prueba por éstos preferida era la lucha, que se practicaba en la plaza, en un cuadrilátero de bancos, y es curioso que con harta frecuencia no encuentren rival, ya por su categoría o, más bien, por una especie de prejuicio racial que cobra valor cuando el moro tiene muchas posibilidades de vencer. En estos casos el premio se entrega sin lucha, pero rebajado en su cuantía.

Es lógico que estas pruebas entusiasmaran a una población de labradores y artesanos cuya diaria ocupación tenía que ser compartida con el ejercicio de las armas. Era el estilo castrense de vida forzado por la convivencia con una raza extraña, el constante peligro de las incursiones berberiscas en las poblaciones del litoral y unos belicosos vecinos hacia el interior. Y por una elemental razón de supervivencia nuestros laboriosos, pero no cabe duda que divertidos, antepasados las velaron. Si luego las llevaron a sus fiestas es sólo cuestión de idiosincrasia.

## IV

LOS RETABLOS DE  
PABLO DE SANTO LEOCADIO EN  
VILLARREAL

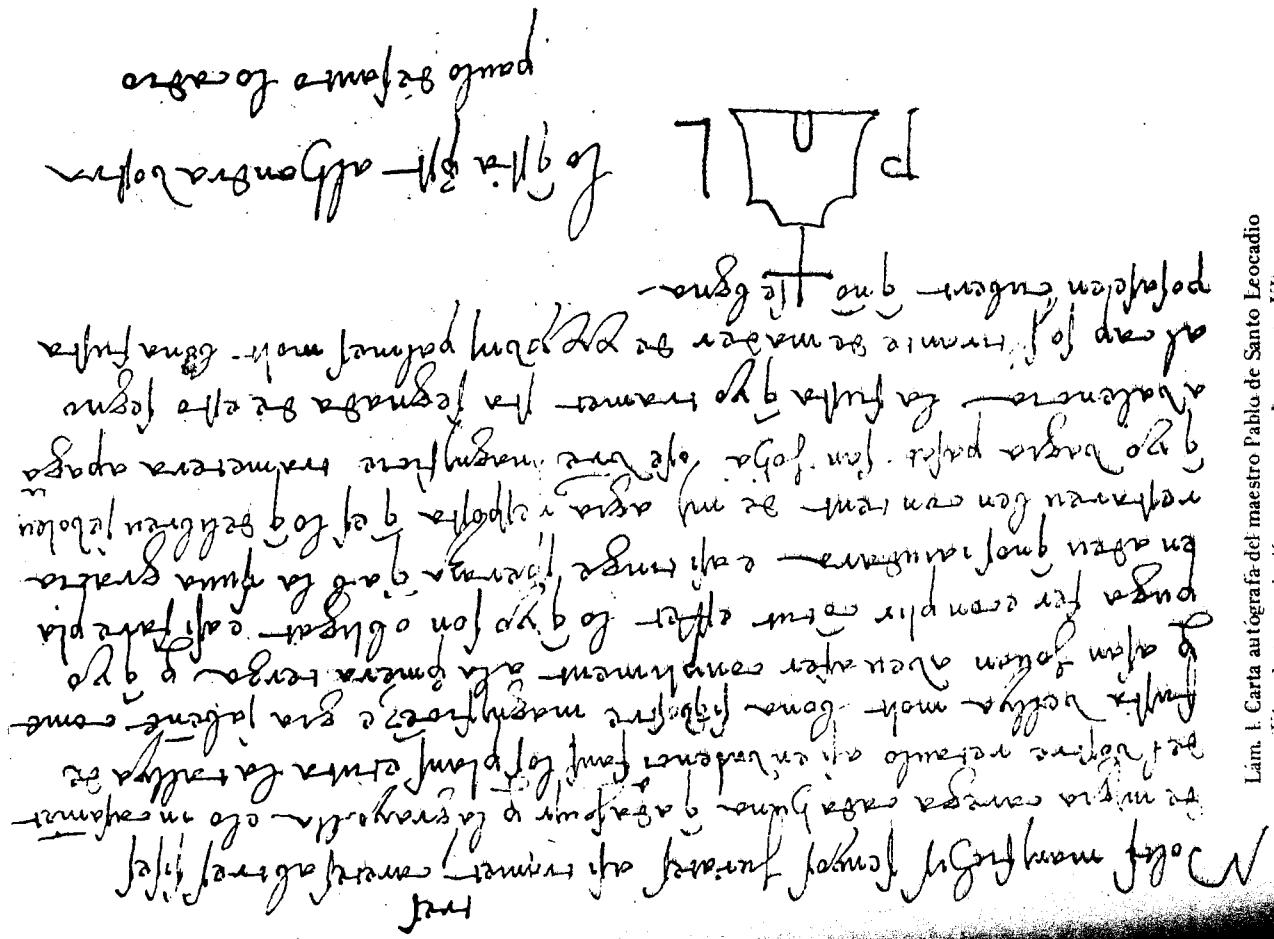
Publicado por la  
Sociedad Castellonense de Cultura.  
Colección ARTE, VII (1958).

**D**on Juan de Contreras, Marqués de Lozoya, en su *Historia del Arte Hispánico*, da por desaparecido al maestro Pablo de Santo Lepcadio a partir de 1513, (y esta opinión la comparte el profesor Mayer) por no haber constancia documental de su existencia. Esta circunstancia nos hizo comprender desde el primer hallazgo (una carta perdida en un *Manual de Consejos*) la importancia de toda la documentación aparecida en el Archivo Municipal de Villarreal, cuya pista hemos seguido desde los años 1512 al 1520, y que permite no sólo rubricar de una manera definitiva las obras que el artista ejecutó en esta localidad, sino añadir a su biografía casi una década, vivida en Villarreal o en constante comunicación con sus autoridades.

No está en nuestro ánimo ni a nuestro alcance enjuiciar la obra del pintor; los mejores especialistas lo han hecho ya y, en lo que se refiere a las pinturas

de Villarreal, celebramos ver cómo y hasta qué punto resultan exactas sus hipótesis y acertados sus puntos de vista, tanto en lo que se refiere a la atribución de las obras como a los numerosos detalles en que fija su atención, y muy especialmente entre ellos el profesor Mr. Chandler Rathfon Post, en cuya obra *A History of Spanish Painting*, Volume XI, *The Valencia School in the early Renaissance* hace un minucioso y detenido estudio de cada una de las tablas que hoy documentiamos, sin pasar por alto el magnífico retablo del Salvador, único en el que suelen reparar los demás autores<sup>1</sup>.

Pablo de Santo Leocadio, el pintor renacentista que vino a Valencia prosegido por el cardenal setabense D. Rodrigo de Borja, que luego habría de ostentar la tiara papal con el nombre de Alejandro VI, es relativamente poco conocido. No sabemos aún cuándo nació; apenas si sabemos dónde, y hasta ignoramos las circunstancias que le rodearon en sus últimos días. Cuantos abordaron el tema de su biografía lo hacen más bien de paso, al estudiar su obra, y basándose en los no muy abundantes documentos que se han podido reunir y en los cuales falta casi siempre el detalle personal y anecdótico, ya porque en su época no brillara lo suficiente o bien porque todos los documentos estudiados hasta ahora, en torno a este auténtico precursor de «la manera nueva», se refieren a sus contratos y actividades puramente laborales. A este tipo de documentos per-



Lám. I. Carta autógrafa del maestro Pablo de Santo Leocadio  
(Véase la transcripción en nuestro documento VI).  
Arch. Mun. Villarreal. Cartas, n.º 3663.

<sup>1</sup> El Marqués de Lozoya y el profesor Mayer, hablan en sus obras *Historia del Arte Hispánico e Historia de la Pintura Española*, respectivamente, de los retablos de Castellón y Villarreal, pero en el último caso, no indican a cuál de ellos se refieren, ni si se refieren a más de uno.



Retablo de Santiago  
Santiago predicando

Lam. II

Alfonso manzanares  
señor de la floria  
y villa ricale



Retrato de Santiago  
Santiago ante Herodes Agripa, acusado por el Sacerdote Abiathar



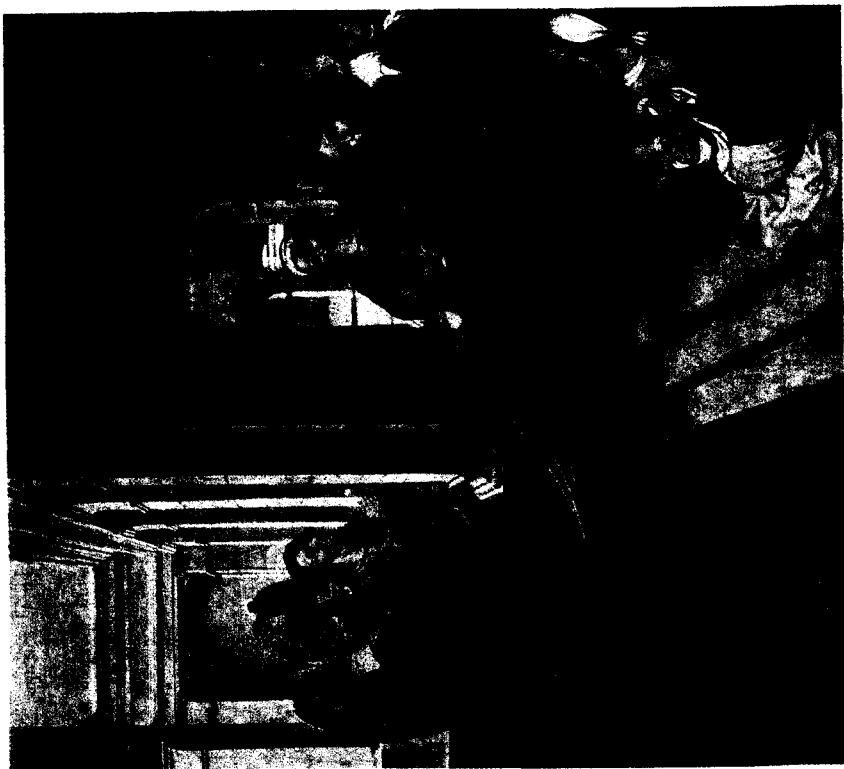
Retrato de Santiago  
Santiago ante Herodes Agripa



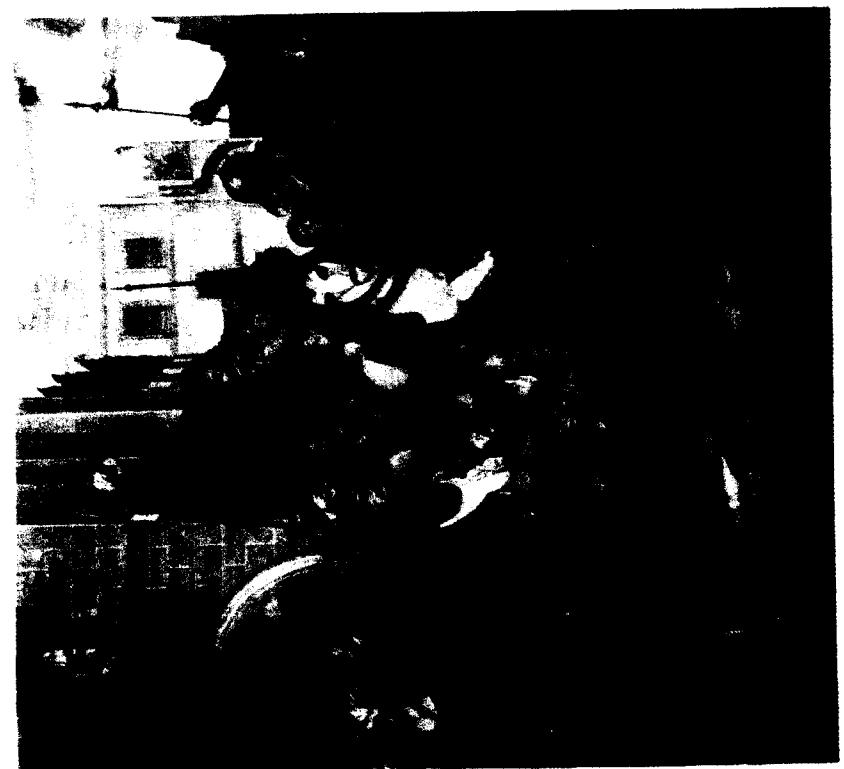
Retablo de Santiago  
Cabeza de Héroes egipcios Zenalia



Retablo de Santiago  
Santos y otros Santos Agustinos Zenalia



Pintura de Santiago  
Martyrio del Apóstol  
El cuadro de Santiago quedó sin la figura Lepa



Pintado de Santiago  
Martyrio del Apóstol

necen los que hoy aportamos y, no obstante la aridez protocolaria de los escritos, tal vez sea posible arrancarles factores particulares de alto valor humano que, incrementando nuestros conocimientos sobre el autor y su época, nos ayuden a comprender mejor su obra.

En este orden de ideas, es curioso ver cómo en el curso de una simple carta aparece todo el lenguaje del entonces ya viejo maestro, pero a juzgar por ella plétorico aún de facultades, y de cuyo origen italiano no cabría ya dudar, si alguna vez se hubiera pensado en ello. Pero esto último, sin carecer de interés, no tiene realmente nada de nuevo. En cambio, sí que entraña novedad el hecho de que en el documento I de la serie expuesta, aparezca el empleo de un gentilicio atribuido a nuestro hombre y del que lamentariamos que no fuera una pista definitiva, ya que sólo serviría para embrollar un poco más la cuestión de su cuna.

Hasta ahora, casi todos los autores consultados (Tormo, Sanchis Silvera, Mayer, Marqués de Lozoya, Ferrán Salvador, Lafuente Ferrari) coinciden en asignarle la ciudad de Reggio Emilia, en Lombardía. Pero el profesor Posi especula entre este lugar y una aldea próxima, sospechando que el apellido Santo Leocadio no sea en definitiva más que un gentilicio. Pues bien, en el documento citado aparece el pintor (y no una, sino tres veces) bajo la denominación de *maestre Paulo de Luguano* (Lugano), ciudad a orillas del lago del mismo nombre y distante unos doscientos Kms. en linea recta de Reggio. Precisamente en 1512, año en que secha el documento, Lugano pasó a formar parte de la Confederación Helvética, cedido por el duque Sforza de Milán. Es sin embargo raro



Retrato de Santiago  
Santuario de la Virgen Lupa Detalle

tre las que figura la muerte, no puede terminarlo, que lo haga entonces su hijo Felipe [Pablo]. Lo firman los jurados de la villa de Villarreal de una parte y de otra el maestro Pablo de Santo Leocadio.

Bien pronto empieza el pintor la obra. Apenas ha cobrado parte del primer plazo (9 de marzo de 1513), envía la madera y en la carta que acompaña al envío, apunta algo sobre la forma del retablo: «Aqui en Valencia—dice—los hacen planos». Y es difícil comprender el sentido insinuante de esta frase, pues igual puede entrañar una orientación para los consejeros, como tratar de disuadirles de oíra forma distinta estipulada en el contrario. No obstante, los documentos XXV, XXVI y XXXVII nos hablan de unas pueras que se hacen para guardarla del polvo una vez terminado, lo que implica una forma definitivamente plana<sup>1</sup>.

Las seis tablas que existen en la sacristía de la Iglesia Arciprestal de Villarreal son, si bien con la misma latitud, desiguales en altura, y esta desigualdad debemos considerarla como cuidadosamente estudiada para lograr precisamente un efecto de igualdad, al situarlas a distintas alturas. Esta preocupación por todos los problemas que plantea la perspectiva, tan propios de los artistas del Renacimiento, la observamos de una manera constante en nuestro pintor, tanto al tratar conjuntos arquitectónicos como paisajes o agrupaciones animadas. El resultado de esta observación es que cuatro de las

tablas son, por parejas, idénicas, mientras las otras dos no guardan relación alguna con las demás ni entre sí; este detalle nos ayudará a establecer el orden en que debían figurar en aquel bello conjunto que debió constituir el retablo, del que, no cabe duda alguna, faltan partes muy importantes. Por ejemplo, según los documentos XXXIV y XXXV, había una imagen de San Jaime, «figura» según las notías, y, si bien esta denominación por sí misma no nos autoriza demasiado a creer que se tratará de una imagen tallada, en la carta autógrafa del maestro se alude a cierta parte de talla en la obra. Y dado la cantidad que se pagó por ella, es decir, lo mismo que costó la de Gandia, es bastante lógico suponer que ambas reunirían alguna característica análoga, aunque sólo fuera la monumentalidad, ya que, si habían pasado algunos años desde que el artista realizó aquélla, no fueron suficientes para admitir una devaluación de moneda, ni por otra parte el pintor, en el ocaso y a de su vida, se encontraría en condiciones de revolcarse su firma.

Cabe de paso afirmar que treinta mil sueldos eran entonces muchos sueldos. Diversos documentos de la época que al objeto hemos revisado (claverías, sobre todo) nos demuestran que el salario corriente por trabajos efectuados dentro de la villa era de un sueldo, y esta cantidad asciende a un real valenciano (uno y medio sueldos)<sup>1</sup>, cuando el trabajo lo realiza-

<sup>1</sup> Por lo que se observa, estas pueras se hicieron a base de bastidores de madera, sobre los que iba clavada la tela. Si el retablo hubiera tenido forma de «pastera», entonces las puertas hubieran tenido que llegar hasta la base del mismo, contra toda costumbre y efecto estético.

<sup>1</sup> A. M. VII. *Claveria de Pere Colom*, 1512-1513. Fol. 12 v.<sup>o</sup>  
Item mes, dona e paga de manament dels dits honorables jurats a hun  
home que loga per adobar lo pont de la cequiola, camí de Almàcora, del en-  
front dels ors d'en Bernat (sic) Cortes, notari, hun real... 1 sot, VI [diners].

un obrero especializado fuera de la villa<sup>1</sup>. Pues bien, si este salario era entonces suficiente para vivir, y aun admitiendo que sólo lo fuera para mal vivir, estableceríase comparaciones y se llegaría a cifras acutales realmente fabulosas, para costear al fin y al cabo un simple retablo<sup>2</sup>. Añadamos a esto que el Consejo paga de sus fondos el alquiler de las casas que en Villarreal tiene ocupadas (una al principio y dos más tarde) y llegaremos a la conclusión de que es necesario inventar la presencia de algún tallista o imaginero, de la categoría de un Forment, por ejemplo, para justificar tal cantidad, so pena de llegar a otra conclusión de distinta naturaleza, como veremos más tarde.

Las seis tablas que nos dejó el tiempo, en bastante peor estado del que merecen y clamando al cielo una restauración, se conservan en Villarreal; representan todas ellas escenas de la vida y milagros

del santo, cuyo patronazgo sobre la parroquia ha perdurado hasta nuestros días.

Es interesante observar cómo la colocación de los paneles según su tamaño coincide con la ordenación lógica de los mismos atendiendo al tema, método observado por el profesor Post en la detallada reseña que de ellos hace en su ya citada obra. Los que figurarían en la parte superior, miden 1'405 x 1'205 metros y se representa en uno de ellos al Apóstol predicando, y ante Herodes Agripa, en el otro, acusado por el sacerdote Abiathar. Seguiría en un plano inferior otra pareja que mide 1'305 x 1'205 metros, representando el primero la escena del martirio del Apóstol y, en el segundo, una pareja de hueyes, uncida a una carreta sobre la cual va una caja con los restos mortales del Discípulo, comparece ante la reina *Lupa* o Loba de la leyenda, antes de iniciar el camino hasta el sepulcro definitivo donado por ésta, tras abrazar el bautismo, cuya escena se representa al fondo. La quinta tabla, ligeramente más pequeña, mide 1'295 x 1'205 metros. Representa, al fondo, a Santiago sosteniendo ingravido el cuerpo del joven Jacobo, condenado a la horca por una falsa acusación de robo, procedente de la desairada hija de un posadero, y apareciendo en primer término el juicio del inocente, cuya logradísima expresión clama la intervención divina contra los hombres que le están juzgando «según la ley vigente para ladrones y bandoleros», como nos cuenta en sus «Cantigas» Alfonso el Sabio, al relatar la del peregrino inocente. Si esta tabla figuraba en el lugar que le hemos asignado, indudablemente faltaría la pareja, ya que como anotamos indicado, la de la aparición de Santiago

<sup>1</sup> La madera para construir una casa costó en tres distintas ocasiones, 10, 18 y 24 sueldos. Tres sueldos se paga por un sermón; cuatro dineros por una llave para una puerta y 6 dineros (medio sueldo) por una libra de tonyina (atún), en la pescadería... etc.

<sup>2</sup> El pago del importe del retablo lo efectuó la villa religiosamente (si bien alguna vez fuera del plazo convenido, vid. documento XVI) de la siguiente forma:

	1. <sup>a</sup> tercera
1515 marzo, 9.....	2.000 sueldos
• junio, 26.....	5.000
1516 junio, 29.....	7.500
1517 marzo, 13.....	2.100
• julio, 12.....	2.100
• noviembre, 22.....	3.300
1518 Adelantados a cuenta 1.000 reales, y cuyo préstamo, si bien no consla, debió de cancelarse en las dos entregas posteriores.	
1519 .....	5.700 sueldos
• .....	1.300

(Se los retiene el síndico de este año en 1520).

batalla de Clavijo, con una altura de 1'345 metros, no tiene correspondencia con ninguna de las anteriores y muy bien pudiera haber figurado en el centro, sobresaliendo de entre las dos superiores, dada la popularidad de esta aparición.

Porque, si dos cosas hay de la historia y leyenda de Santiago que vivan fuertemente arraigadas en la mentalidad de cualquier español, y vigorosamente entroncadas con la tradición y el folklore de este país, son, una de ellas, su aparición a los cristianos en Clavijo y no sólo alentándoles contra la morisma, que ya estaría bien para un discípulo de Cristo, sino tomando parte activa en la lucha, y hasta ensariando en su pica a uno de los enemigos, siempre representado con feroz apariencia y extraordinaria fealdad, (como si al plasmar esta escena se tratara de encontrar en «Santiago Matamoros» una versión hispánica de San Jorge) y aquí queremos ver al pintor esforzándose en conseguir para el santo una expresión intermedia entre la beatitud y la ferocidad, cosa que logra, aunque parezca mentira, Pablo de Santo Leocadio. Y la otra es la aparición de María Santísima, en carne mortal, en Zaragoza. No podía fallar esta escena, y seguramente dice mucho en pro de esta hipótesis el documento XII, donde los jurados acuerdan devolver al maestro una diadema «que hizo para la Virgen» y que no se ajustaba a lo estipulado.

Por fin, el documento XXXVIII nos da la fecha de la terminación del retablo: 12 de abril de 1519, en que los jurados, antes de proceder al pago del resio pendiente, acuerdan nombrar una comisión que examine la obra para ver si se ajusta en todo a lo estipulado. La presencia del pintor durante el tiempo abar-



Retablo de Santiago  
Apóstoles ante el cuerpo de Santiago. Detalle

cado por los documentos, podemos considerarla resumida en el siguiente cuadro:

Documento · Fecha	Localidad
I 1512,	Valencia y (ocasionalmente) Villarreal.
III 1513, febrero, 11	Villarreal.
VII 1513, marzo-junio (?)	Valencia-Gandia
VII 1514, abril, 25	Valencia.
XII 1515, mayo, 26	Id.
XVI 1516, junio, 30	Id.
XVIII 1517, a partir de marzo	Villarreal, donde fija su residencia hasta por lo menos abril de 1519.

II

#### EL RETABLO DEL SALVADOR

Ha sido realmente casual encontrar, cuando con un motivo ajeno a la cuestión que nos ocupa revisábamos un «Libro de Visitas» del clero de Villarreal, unas notas que no dudamos en relacionar con este retablo, indocumentado hasta ahora, si bien de indudable atribución al maestro Pablo, a juzgar por el testimonio de las distintas autoridades que lo han estudiado, y muy especialmente por el del profesor Post, cuyo concienzudo análisis de la obra resultaría convincente aunque procediera de otro autor de nosotros acusada personalidad. No sería, pues, necesario insistir sobre el caso con datos como los que ahora aportamos, verdaderamente ambiguos, pues si tenemos en cuenta el indudable valor de los documentos



Retablo de Santiago  
Joven Iacóbo

relacionados con el retablo de Santiago, los que atrubimos al del Salvador resultan inexpressivos, en lo que se refiere al verdadero autor de la obra, si bien hablan muy eloquientemente de cierta restauración que en ella se llevó a cabo a mediados del siglo XVII. Es curioso que el retablo haya llegado a nuestros días virtualmente «firmado», pero no por la única persona que podía pintarlo, como parece demostrado, sino por un tal C. L. Monsó. Esta circunstancia debió despistar no poco a críticos de otro tiempo, por cuanto lo primero que salta a la vista es que un artista de la categoría del que pintó el retablo del Salvador, no podía permanecer tan ignorado como el citado Monsó. El profesor Post atribuye la firma a un impostor, llevado de una manía que él califica de infantil, pero que tiene honda raíz histórica, de firmar obras ya existentes, para transmitir a la posteridad un nombre indigno de ello por cualquier otra razón; y en este sentido no es menos interesante la opinión de D. Leandro de Saralegui<sup>1</sup> quien casi se afirma en la tesis de que se trata de una alusión al donante. Pero D. Elias Tormo Monzó, en su guía-catálogo de los museos de Valencia<sup>2</sup> cita con el número 279 una *Virgen, Niño y Santa Ana*, *Ib. pq. de MONSO?*, fechándola por 1520. Las dudas que él manifiesta en la atribución se han visto posteriormente justificadas, ya que la obra catalogada pertenece seguramente a Damián Formeni<sup>3</sup>. Nuestro objetivo, que no lográ-



Retablo de Santiago  
Detalle del Juicio del joven Jacobo

mos alcanzar, era poner en claro si existió un tal Monsó que bien o mal pintara; y si una atribución presupone la existencia de un autor, la citada parece traerlo al terreno de la discusión. Tormo indicó que las atribuciones las basaba en Ponz y Ceán «con diversidad de posible fundamento más lejano», circunstancia que nos aparta casi definitivamente de la pista. ¿No cabría, pues, en lo posible que el antecedente buscado, «la parida de nacimiento artística», por decirlo así, de Monsó, fuera el mismo retablo de Villarreal y que estuvieráramos en un círculo vicioso? En este caso el tal Monsó bien podría ser un personaje anodino o un artista mediocre del siglo XVII, a mediados del cual se puedeemplazar su caligrafía. Seguramente en 1500 se hubiera escrito Monçò, como consta en los padrones de bienes del Archivo Municipal cuando aparece ese apellido, y no Monsó, como según el retablo. Sencillamente, Monsó pudo ser el autor de la lamentable restauración de que fue víctima el retablo precisamente entre los años 1658 y 1664, según se desprende de los documentos XLIV y XLV.

Y si nos permitimos este calificativo, es porque salta a las claras el escaso cuidado que se puso en ella. En la predela del retablo, la primera de las tablillas, a la derecha del mismo, representa una «Oración en el Huerto», similar a la que pintó el maestro Pablo en el retablo de Gandia, a la que figura en la colección Scherer, de Lucerna, y la que tiene en su colección el Marqués de Montortal, de Valencia<sup>1</sup>. Recido asombroso que salta a la vista no sólo por la

<sup>1</sup> Estudiada ésta por Ferrán Salvador en *Pablo de San Leocadio y la pintura valenciana en los siglos XV y XVI*, SAITABÍ, Serie II, Arte y Arqueología, n.º 12, págs. 33 y 34.



Retablo de Santiago  
Expulsión del Apóstol en la batalla de Clavijo

composición, en líneas generales considerada, sino de una manera particular, por la colocación de las figuras, tanto distadas como en grupo, respondiendo no tanto a un análogo argumento, lo que entrañaría cierta lógica, sino a una personalísima concepción del tema. Sin embargo la de Villarreal se ve monótrousamente deformada por ulteriores y torpes pinceladas que ocultaron toda la gama detailística que caracteriza las obras de Santo Leocadio y que tan luciosa se observa en las otras tres. Contraste que puede seguirse aún dentro del mismo retablo con solo observar las sucesivas piezas de la predela, que representan igualmente escenas de la Pasión de Cristo (La flagelación, Calvario, una Piedad y el Santo Entierro). El cuerpo del retablo propiamente dicho lo ocupan tres figuras de tamaño casi natural, de las que la central representa al Salvador, alzada su diestra y sosteniendo con la izquierda un libro abierto, en una de cuyas páginas se lee: DIGNVS / EST AG/NVS APERIRE LIBRUM / ET SOL- / VERI / SIGNACUL/A EIVS AL/LELVY/A; donde el profesor Post ve una clara alusión a los versículos segundo y noveno del capítulo V del Apocalipsis de San Juan, en el que se pregunta y se responde, sucesivamente, sobre ¿Quién será digno de abrir el libro y desatar sus sellos? Figura en la otra la inscripción: ECCE SALVATOR SPES HVNICA M/VNDI QVI C/ELI FABRICATOR ADES / QVI CAVDIT/OR ORBIS. A sus pies, junto al izquierdo, hay una esfera surcada por una línea ecuatorial sobre la cual cae una meridiana que no llega a atravesarla, por lo que el globo queda dividido en tres partes o continentes: ASIA, AFRICA y EUROPA, y entre las

tres inscripciones la firma que hemos comentado. Las otras dos figuras son Santa Ursula y Santa Eulalia.

Sobre la imagen del Salvador, una escena de la Anunciación, maravillosamente conservada, no parece haber sufrido los rigores de aquella restauración. En efecto, su privilegiada situación en la parte alta de la pieza, debió preservarla de la humedad, causa de los descosidos a que hacen referencia los documentos XLIII y XLIV<sup>1</sup>.

El retablo, que salió indemne de los avatares de la Guerra civil de 1936 (la parte central superior del guardapolvo o remate faltaba ya en 1936), es de los conocidos como *de pastera* más bien pequeño, y tiene en los guardapolvos o *polseres* diversas imágenes, unas de ellas entroncadas con la devoción local de la época y seguramente las demás relacionadas con la familia donante. Son éstas, en la parte superior, a la derecha de la Anunciación, Santa Lucía, con la palma del martirio y unos ojos sobre la bandeja que en la mano sostiene. Sigue Santa Margarita, en el tramo horizontal, y en línea vertical nuevamente, a la derecha de Santa Ursula, San Francisco de Asís y debajo San Juan Bautista. A la izquierda del reta-

<sup>1</sup> La antigua villa y hoy ciudad de Villarreal, se edificó sobre un lienzo de roca impermeable, que raramente se encuentra a más de medio metro de la superficie, y que constituye aún hoy día en las zonas urbanas que no poseen un sistema eficaz de drenaje de las aguas residuales, un motivo de humedad en los edificios, que es en ellos directamente proporcional a la proximidad del suelo. Es natural, pues, que la parte baja del retablo sufriera más que ninguna otra por este fenómeno. Y es allí precisamente donde estarían los descosidos que originaron la restauración, o retoque, como dice Post, que ya la sospecha en su obra citada, basándose en que, de no haber existido esta manipulación, sería forzoso admitir la presencia de mano auxiliar en la ejecución de esta parte de la obra.

blo, y en esta misma correspondencia, figuran Santa Agueda, Santa Bárbara, San Antonio Abad y San Sebastián. Sobre los guardapolvos, a ambos lados, figuran dos blasones. El de la derecha tiene sobre campo de oro dos lobos enfrentados y en actitud rampante, y de los cuales uno mana sangre de una herida abdominal. El otro escudo era seguramente cuartelado en cruz y le falta la mitad derecha. Los dos cuarteles que se conservan tienen, el superior, sobre campo de oro un ojo y un monje coronado por media flor de lis sobre campo de gules, el inferior. Por si ello pudiera dar alguna pista a los peritos en heraldica, transcribimos el documento XLII, donde consta que las familias que en 1601 tenían a su cargo el altar del Salvador eran las de Castellví y Gil, si bien es dudoso que tengan ya algo que ver con los que debieron imponer en la obra sus armas, por haberla costeado, cien años antes, en números redondos, de la fecha del documento.

Y decímos en números redondos, porque, finalmente ya, queda en el aire la cuestión de la fecha exacta del retablo. ¿Se pintó antes que el de San Jaime? No parece desprenderse de los documentos aparecidos su preexistencia, ya que no hay ni la más leve alusión a un contacto con el autor, anterior a 1512. ¿Permanecería en sus primeros tiempos en algún oratorio particular, hasta su incorporación por legado a la capilla del Salvador? Esto se podría admitir, máxime teniendo en cuenta la presencia de los escudos, circunstancia por otra parte, que excluye la posibilidad de que el maestro, por el precio de 30.000 sueldos pintara no uno, sino dos retablos, bajo compromiso secreto (razón que en cierto modo quisimos



Relatio de Santiago  
Detalle del Apóstol en Clavijo  
Lam. XV

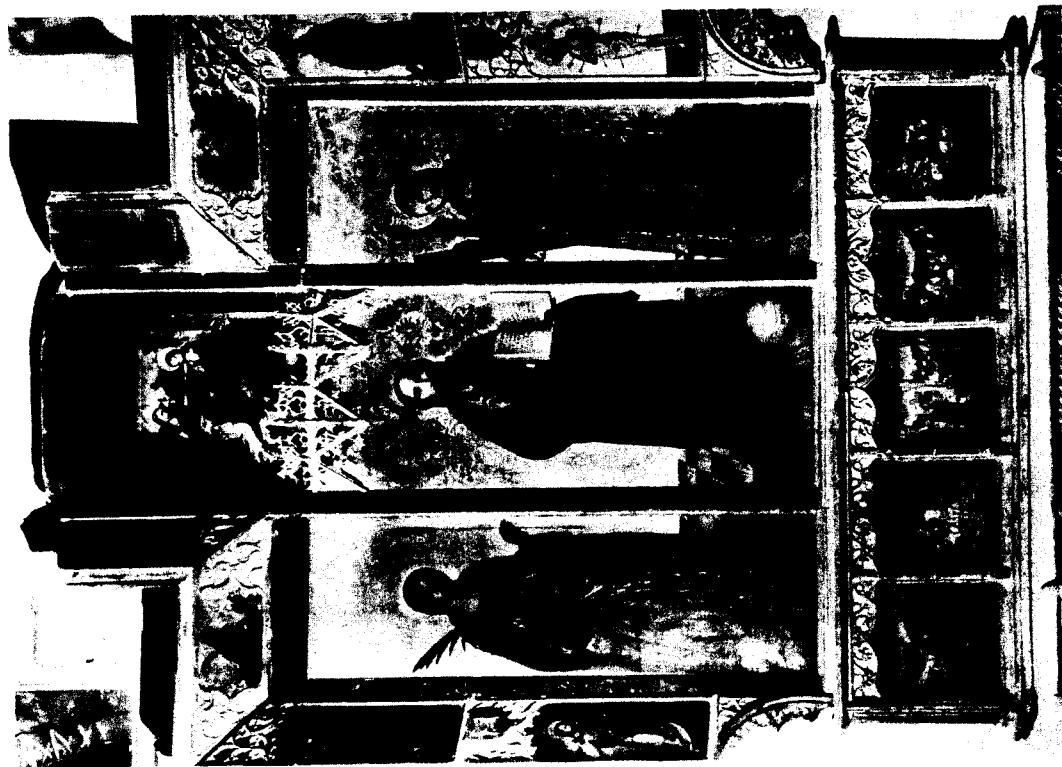
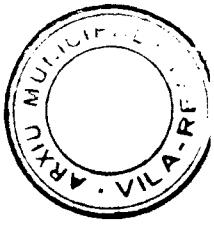
insinuar al tratar este punto) por cuanto las autoridades de la villa tenían buenas razones para ocultar este lujo, según se desprende del documento XIII<sup>1</sup>. Tampoco nos dice gran cosa el hecho de que a los pies del Salvador aparezca el globo dividido en tres continentes y no en cuadro, puesto que el descubrimiento de América tardó aún muchos años en reconocimiento.

<sup>1</sup> Hasta sería posible admitir que los retablos pintados por maestro Pablo de Santo Leocadio, fueran tres y no dos, a juzgar por las notas que transcribimos y que no incluimos en la documentación por no considerarlas relacionadas con las obras tratadas hasta ahora. En efecto, en el *Mensual de Consells* n.º 57 de 1613-1614, en el folio 52 rº, aparece la siguiente notación: fecha 1613, marzo, 28. Al margen: «Capella e retaule de les alianmes». Texto: «Item mes, lo dii honorable Consell iuslasiat manu esser nota que per quantio honorable en Pere Miguel, baciner e acapitador del baci de les animes del purgatori diu le diners rahanables e sufficients per a fer huna capella e retaule sots invocacio de les animes del purgatori en la Sgliesia maior de la dita vila, que la dita capella e retaule sien fets fer per los dits honorables iurats en la dita Sgliesia a coneguda e discrecio de aquells, puxi se fasas sens detrimenti llisto de les pareis e altres coses de la dita Sgliesia. Pux que lo dii en Pere Miguel se es offert en presencia de tot lo dii Consell, que si los diners que te de dit baci e acapite no y bastieren, ell hi fara compliment de sos bens proprios».

y en el M. C. n.º 58 de 1614-1615, en el folio 30 rº, con fecha 1615, febrero, 18, aparece otra significativa notación: Al margen: «Pagada licencia del altar de les animes». Texto: «Item mes... que sien presos en compte al honorable sindich de la dita vila, han ducat emig, lo qual aquell de manament dels honorables iurats ha pagat per la licencia que lo Sor. bisbe de Tortosa ha otorgada per a poder-se dir missa en lo altar del retaule de les animes.»

Es decir, que se hizo otro retablo, precisamente en la época en que Villarreal estaba en íntima relación con maestro Pablo, y que por circunstancias que ignoramos, no ha llegado a nuestra época, como tampoco ha llegado otro retablo que figuró en el altar mayor de la iglesia seguramente hasta que fue sustituido por el de Santiago, según la siguiente notación: M. de C. n.º 56. 1612-1613. Fecha: 1612, junio, 13. Al margen: «Pagar Mosen Cardona del que ha despes». Texto: «Item mes... que lo venerable mossen Jaume Cardona, prevere, vicari de la Sgliesia maior de la dita vila, sia pagat de diners de la mateixa vila de tot qo e quant despés e pagat haura així de paper, oripeu, claus, com de altres coses en fer lo labernacle que fet ha per al dia e festa del Corpus prop passada, davant lo retaule del altar mayor de la dita sgliesia».

Los manuales aludiados, pertenecen al A. M. de Villarreal.



Retablo del Salvador

nocerse con todas sus consecuencias, considerado el hecho bajo el punto de vista geográfico.

En buena lógica, careciendo como carecemos de antecedentes y teniendo en cuenta la presencia del maestro en Villarreal durante los años 1517 a 1519; excluyendo por otra parte la posibilidad de una procedencia extraña a la localidad, ya que las figuras contenidas (Santa Lucía, Santa Agueda, Santa Bárbara, San Antonio, etc.) le «alan» originalmente a Villarreal, bien estaría asignar al retablo una fecha comprendida en este periodo.

Tal vez algún día encontraremos la nota reveladora en el Archivo Municipal de Villarreal, que tenemos a cargo, o tal vez no la encontraremos nunca, si no está en él. Mientras tanto y como quiera que el detalle es de capital interés para los críticos y tratadistas, sean ellos los que con otros elementos a mano, digan la última palabra.



Retablo del Salvador  
Santa Ursula, San Francisco y San Juan Bautista

1512. agosto 24, Villarreal

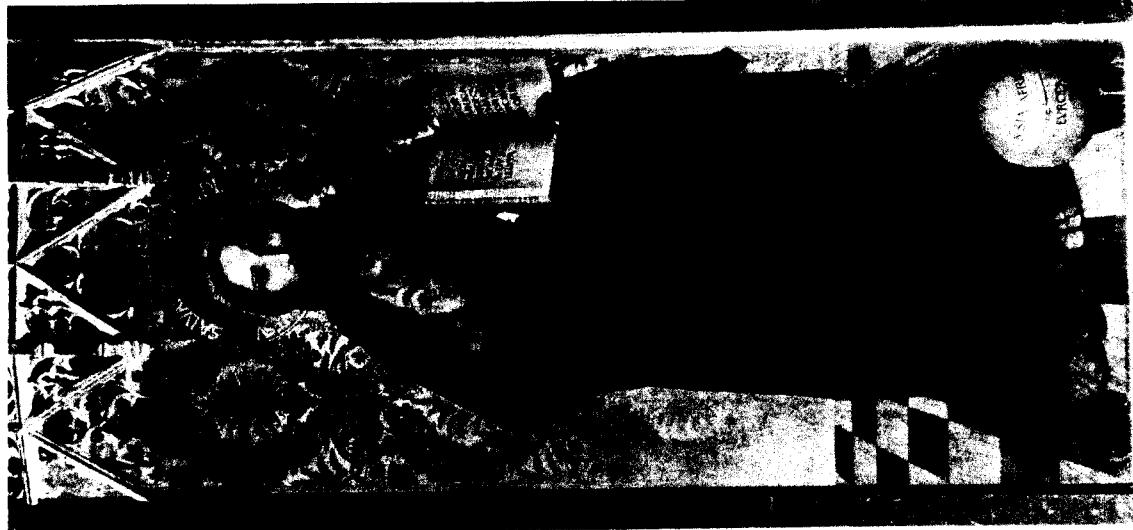
Refiriéndose a un viaje hecho a Villarreal por el maestro Pablo «de Luguano» para convenir la construcción de un retablo, el Consejo acuerda que por treinta mil sueldos sea hecho el retablo. Empero, que se contrate, capítule y firme por ambas partes y asesore al Consejo micer Ausias del Bosch, abogado de la villa

A. M. Villarreal, *Man. de Cons.*, n.º 56, fols. 26 r. y 26 v.<sup>1</sup>.

*[Al margen]: Que sia fet reaula per 30.000 sous.*

ConSELL crida e ajustat en la sala de consell de la vila de Vilareal, de mandament e provisió dels honorables iusticia e jurals de la dita vila, ab so de trompeta e veu de crida publica per mig de Johan Astruch, missalge e cridacrides publichs del dit honorabil Consell, ut moris est, per les coses deius scrites. Lo dit honorabil Consell ajustat, mana esser notari que, per quant lo honorable mesire Paulo de Luguano, pintor, habitant en la ciutat de Valencia es vengui asi a la present vila de Vilareal per concordar e averinse ab aquella de (Fol. 26 v<sup>o</sup>) e sobre la fabrica e factura del reaula que la dita vila vol e enten fer en lo altar major de la Sgeria parrochial de Mossenyer Sanct Jaume de la mateixa vila. Lo dit honorable Consell ajustat mana esser notari: Que sia fet fer per los dits honorables jurals lo dit reaula e aquell faca lo dit mesire Paulo de Luguano a sa despessa, cost e messio, axi de fusia, or, colors com d'altres coses necessaries, e mans, e aquell pose e assenie en son loch, juxta una traça e memorial que donats ha. Per lo qual dit reaula, per lo que di es, sien donats e paguatis e o promeses donar e paguar, de diners de la dita vila, trentamilla solidos, moneda real de Valencia,

<sup>1</sup> El número que corresponde, tanto a este Manual de Consells como a los sucesivos documentos es provisional. Todos los documentos, excepto el XLVI proceden del Archivo Municipal de Villarreal.



Retablo del Salvador  
El Salvador Tabla central

donant empero aquell, axi com se es offert donar, bones e sufficients fermances. Aço empero declarat e ajustat, que de la fabrica e factura del dit retaule, ne sia fet e fermat entre los dits honorables jurats, per part de la dita vila de una part, e lo dit mestre Paulo de Luguano de part altra, contracie, e aquell sia clausulat e roborat ab les clausules, obligacions, pacies e capitols que seran necessaries e ben visites a tota utilitat e proposital de la dita vila, a coneguda e discretcio dels dits honorables jurats, a consell e ordinacio del magnific Micer Ausias del Bosch, doctor en quascun dret, advocat de la mateixa vila.

II

1515, enero, 27

Acuerdo de que se afiada al contrato la aceptación de los obligados y fianzas propuestos por maestro Pablo Bautista Burguerini, mercader de Valencia, la esposa del pintor, que responde además con un censal, y los dos hijos del mismo. Que si no puede acabar maestro Pablo el retablo, que lo haga su hijo Felipe, como está estipulado

*Man. de Cons. n.º 56, folg. 46 r., 46 v., y 47 r.*

[Al margen]: Fermances mestre Paulo, reauale. Consell cridat e ajustat en la sala de consell (Fol. 46 vº) de la vila de Vilareal, de manament e provisio dels honorables justicia e jurats de la dita vila, ab so de trompeta e veu de crida publica per miga de Jaume Ferrer, missaige e cridacridades publichs del dit honorabile Consell, ut moria est, per les coses deius scrites, lo dit honorabile Consell ajustat manant esser nota que, aties e considerat que lo contracte de la capitulacio del retaule que lo honorable mestre Paulo de Sancio Lucadio (sic) pincior, ha de fer per al taller interior de la Sglestia de la present vila de Vilareal, es ia fet e se fer entre los honorables jurats de la dita vila de una part, e lo dit mestre Paulo de Sancio Lucadio de part altra, e servir en la mateixa e tenor de la dia capitulacio lo dit mestre Paulo, en chebre quantitat

ponibilitat que se podran e podran e fijarina, e  
de memoria banevara en el menut.

En Pomes son p affirmat als vins molts bons  
que es differe en qualquier pinta.  
no que es enys d'unes molts dies gru-  
mells d'unes d'ales d'una vila de  
Vilareal.

En mesos d'om pampfis  
anno proxim. anno. d'ales.

Constitució riuat e ajustat en la Sala d'consell de  
vila de Vilareal el dia mad. i compis dels honorables  
el Consell d'la ditz vila, ab so de trompeta e veu de  
crida publica per mida de la vila, affixes mil plegues  
lo contracte pincior del dit Consell, en que  
morio est p les robes d'hojones. Lo ditz Consell  
d'afixar en la mateixa vila de Vilareal per que  
lo ditz Consell i mestre Paulo pincior fabriquen  
en la Ciutat d'Valencia el vengut en aquella dia  
de Vilareal per remontar e amonfer ab aquella dia

sobre la fábrica / e la vila d'el retaula que la ditta  
 vila pols enten fer en el altar mayor d'la seua  
 parroquia de Sants <sup>de Sant Jaume</sup><sup>o de Magí</sup> Sants, marçan  
 més. A ditz finans el qual alzó / i afinsió manan  
 més. E ditz finans i afinsió donac que  
 s'afeijer i offer més. Que s'afeijer en los ditz donac que  
 t'afeijer a ditz retaula i e capellà fara lo ditz més.  
 Dantz d'Ingnacio de la Cebella farà e meollo an.  
 Pe finia / or / rolos més d'altres noies mestores @  
 mans / e cognells posis / e afinsios en son llog. Ixixar  
 una trara le memorial que donats ha / e lo qual  
 ditz retaula a lo q'ndit es hi sien donats / e pa-  
 gados a ditz cognegos donacs. Precio de dimesa 100  
 ditz dilla est莫名其妙 a les monedes de ditz d'el rei  
 d'només. Enq' ditz d'el ditz d'el ditz d'el ditz  
 d'només e ditz q'ndit e només. Tots empes declarat  
 e afinsiat que ditz fabrika e s'afeijera del ditz  
 d'el retaula i e ditz finans e afinsios entre les ditz  
 d'el retaula i ditz finans i ditz afinsios. D'ona p'ce d'el ditz  
 d'el retaula i ditz finans i ditz afinsios altra contracte  
 agressat fac r'emplorar e recorar als les fases / offi-  
 cios / proveys / e oficials que feran més finans / e bon  
 r'emplorar el ditz d'el ditz d'el ditz d'el ditz d'el ditz  
 d'el ditz d'el ditz d'el ditz d'el ditz d'el ditz d'el ditz

alguna per raho del ditz retaula, h'ade donar bones e sufficients  
 fermances e principals obligais, stimul e insolidum. E les fer-  
 mances e principals obligais que ell se ofir donar son Micer  
 Baptista Burguerini, mercader de la ciutat de Valencia; la mu-  
 ller del ditz mestre Paulo, la qual ulira la general obligació ha  
 de obligar specialment y expressa, hun censual que la dita  
 insigne ciutat de Valencia quasun any li respon, de proprie-  
 tat de sis milia solidos; e los dos fills del ditz mestre Paulo.  
 Puix les dites fermances e principals obligais e seguretat del  
 ditz cer al son prou bastanis, sufficients e segures, plague  
 al dit honorable Consell e aquell, afiustat supra, mana esser  
 notari que les sobredites fermances e principals obligais, e la  
 seguretat del ditz censual, sien preses e acceptades per los dits  
 honorables jurats en dit contracie e capitulació de aquell  
 e rebledues per lo ditz notari 1 rebedor del ditz contracie.  
 (Fol. 47 rº). En aquesta forma e manera, co es que si lo ditz  
 mestre Paulo de Sancio Lucadio, morie preventus aut als, no  
 podia acabar lo ditz retaula, que en tal cas mestre Felip de  
 Sancto Lucadio, pincior, fil d'aquell, lo puixa e haja d'acabar  
 de la forma que lo ditz mestre Paulo pare d'aquell, es tengut e  
 obligat. Tot lo als en lo ditz contracie e capitulació d'aquell  
 contingut, romanint en sa força e valor si e segons en aquells  
 scriu e ordenat sia.

III

1613, febrero, 11

Acuerda Sean pagados a Guillerm Haymerich y Francisco  
 Mascarell los gastos de un viaje a Valencia y Gandia, por  
 via del retablo, Y, al ultimo, por los ya hedos y  
 por hacer en Valencia al recibir 'a firma de los obligados

*Man. de Cons. n.º 56, folio 47 v.*

[Al margen]: Pagar en Guillerm Haymerich e Francesch  
 Mascarell.—Mes pagar lo ditz Mascarell.

<sup>1</sup> El notario que recibe el contrato es Francisco Mascarell, escribano del Consejo, asesorado en lo que a la capitulación se refiere, por micter Ausias del Bosch, abogado de la villa.

liem mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notari que lo honorable en Guillem Haymerich, jurat, e Francesch Mascarell, notari scriva del dit honorable Consell, sien pagais de les dietes que fetes hauran en anar, star e tornar a Valencia e a Gandia, per causa del retauile que mestre Paulo de Sancto Lucadio, pincior, ha de fer per a la Sglesia de la mateixa vila. E encara lo dit Francesch Mascarell, de les dietes que fetes ha e fara en anar, star e tornar a Valencia, per rebre la ferma de les fermances e principals obligais que lo dit mestre Paulo ha donades per lo dit retauile.

IV

[1513, febrero, 11]<sup>1</sup>

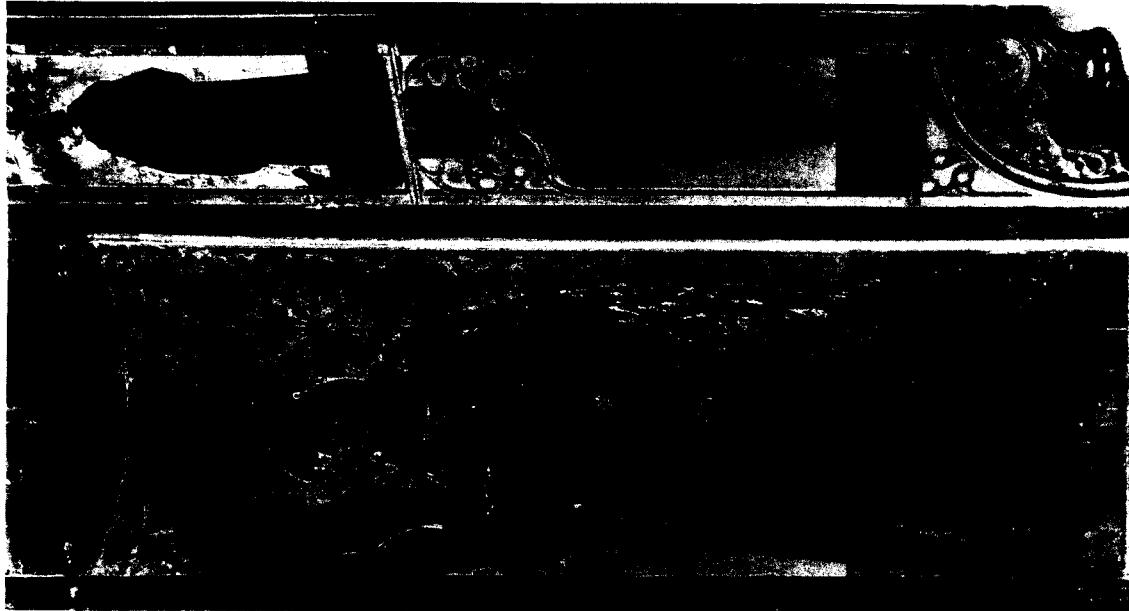
**Nota del pago hecho a Guillem Haymerich, jurado y a Francisco Mascarell, escribano del Consejo, por gastos de su viaje a Valencia y Gandia**

*Claveria de Pere Colom, de 1512-1513. N.º 289 Folio 13 rº.*

Dates.

[Al margen]: Havi notamenti de consell, albara de mandament e de rehembuda. liem mes, dona e paga lo dit sindich, de manament dels dies honorables jurats, al honorable en Guillem Haymerich, jurat, e a Francesch Mascarell, notari, scriva del honorable Consell, per sis dies que aquells sijueren, entre anar star e tornar a Valencia e a Gandia, per causa del retauile que mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincior, fa per a la Sglesia de la mateixa vila, e per fer ordenar la capitulació del contracte del dit retauile, a micer Ausias del Bosch, com axi fos star del liberal per lo honorable Consell. Co son sexanta solidos. Havi no-

<sup>1</sup> Se observa en las claverías que el sindico no anota los pagos a medida que los efectúa, sino que un día determinado, a su comodidad probablemente, pasa al libro todas las notas pendientes, y por esto la fecha que encabeza el documento apenas nos sirve para ordenarlo cronológicamente, enlazando en un orden natural de acontecimientos; esto nos ha decidido a incluirlo en este lugar, utilizando entre corchetes la fecha del *notamenti de Consell*, que consta en él.



Relatio del Salvador  
Santa Eulalia, San Antonio Abad y San Sebastián

lament de consell fet a XI de febrer del any MDXIII. E albara  
de manament e rehebuda. \_\_\_\_\_ LX sous.

V

[1513, marzo, 9]

**Pago de 2.000 sueldos, a cuenta de los 7.500 de la  
primera paga del retablo**

*Claveria de Pere Colom, de 1512-1513. N.º 289 Folio 13 vº.  
Dates.*

*[Al margen]: Havi notament de Consell, albara de manament e apoca de rehebuda.  
Irem mes, dona e paga lo dit honorable sindich, de manament dels dits honorables jurats, a mestre Paulo de Sancio Leocadio, pincior, per principi de paga de aquells set milia cinchcents sous, los quals la diua vila li havia de pagar de la primera paga, ço es de la festa de Sant Joan del mes de juny del any MDXIII, de aquells trenta milia solidos per preu dels quals fa lo retaule per al altar major de la Sglesia de la dita vila, ço son cent lliures moneda real de Valencia. Havi notament de Consell, fet a V del mes de octubre del any MDXIII, e albara de manament, e apoca de R., rehebuda per Francesch Mascarell, notari, a VIII de març del any MDXIII. \_\_\_\_ llm sous.*



Retablo del Salvador  
El globo terráqueo con la falsa firma

**Carta de Pablo de San Leocadio a los jurados y «Consellos» de Villarreal, sobre el retablo que ha de pintar para la villa<sup>1</sup>**

A M. Villarreal, Cartas, n.º 3663  
(Al dorso). Als molt manifichi senyors los senyors iurats de Villa real.

*[Texto]* Molis manifichi senyors iurats. Así tramei tres caretes ab tres sisos / de migia carega cada huna que a dà servir per la grayella e lo incasament / del vostre retabulo. Así en Valencia fans los plans e tula a l'aliya de / fusta vellyá molt bona. Si que vosire magnificenze già sobente come / per a San Jouan aveu a fer complimenti a la primera terza<sup>2</sup> per que yo / puga fer e cumplir con tut e fier lo que yo son obligat e así fare pia — / — en a Deu, que nos i auñara, e así lingue spe- raza que ab la suua gracia / resiareu ben content de mi. Agia resposta que es lo que delibereu se voleu / que yo vagia pasai San Johan o se vostre magnificie trametera a pagua / a Valen- cia. La fusta que yo tramei sia segnada de esto segno / al cap. So lliran de mader de XXXVIII palmes, molt bona fusta. / Po- sase en cuberí que non se b[algna].

Lo que sia presi al hondra vostre / Pablo de Sancto Leo- cadio.

(Hay un signo representando una esquemática fachada de iglesia, coronada por la Cruz, y flanqueada por las iniciales P, a la izquierda y L, a la derecha, como se ve en Lam. I.)

<sup>1</sup> La emplezamos entre el 9 de marzo (fecha en que se ordena el pago de 2.000 sueldos a cuenta de los 7.500 de la primera paga) y el 24 de junio de 1513, por cuenta el maestro Pablo advierto en ella la proximidad de San Juan, fecha en que el Consejo debe hacer cumplimiento de la misma. Abundando en detalles diremos que la carta aparecio suelta dentro del M. C. nú- mero 6 entre los folios 85 y 86. Y que el folio 85 contiene la copia de una carta fechada en 9 de abril de 1513

<sup>2</sup> Es hecho de que el autor tiene terza a la cantidad sujeta al pago, no en un tercio, contradiccion con los sucesivos documentos, que demuestran que fueron cuartos partes, puesto que la palabra terza o terça, se empliea corrientemente y de una manera incorrecta, en el sentido de pieza. Aun en este caso que indica una fracción, igualmente puede entenderse cuarta parte (Vid. TERS en Estrem. y Martínez, José. Diccionario latenciano-Castellano. 1.ª Edición. Valencia (1886).)

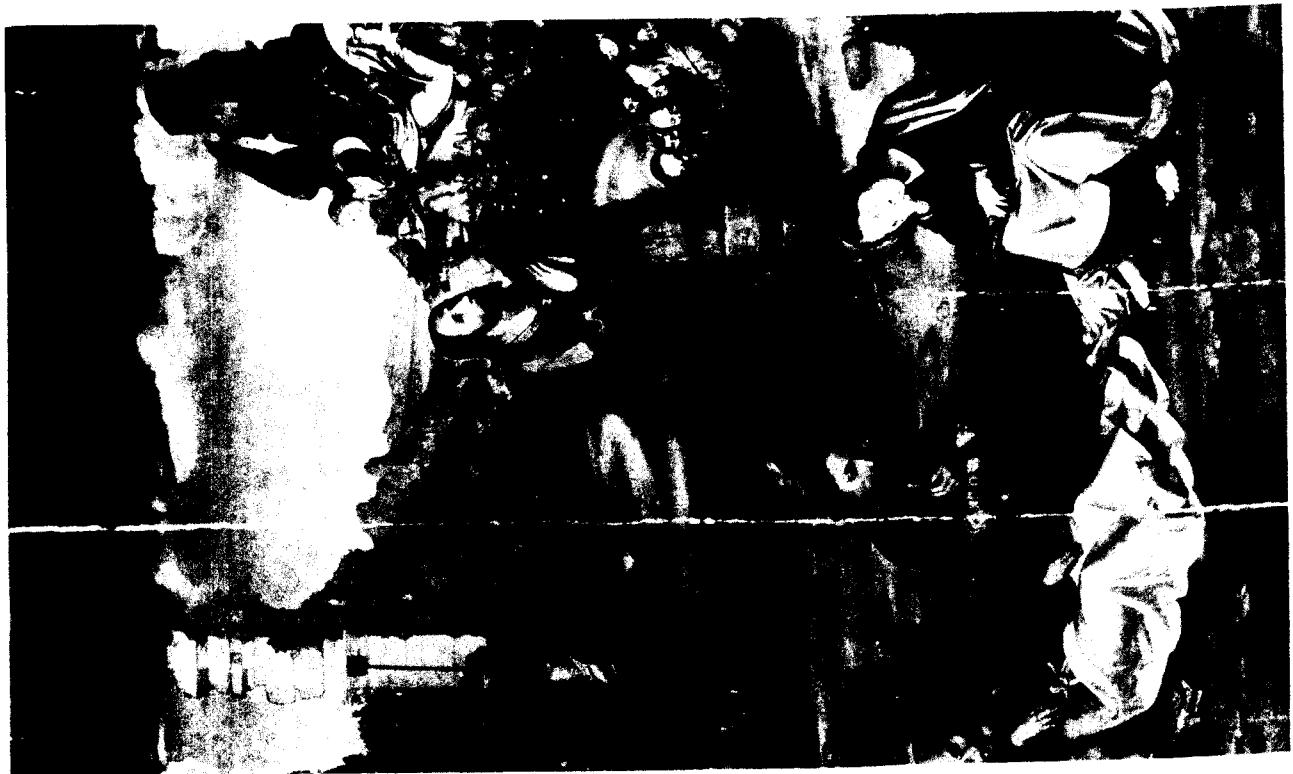


Retablo del Salvador  
La Oración en el Huerto. Detalle de la predela



Relieve del Salvador  
La Flagelación. Detalle de la predela

Lam. XII



Relieve de la Catedral de Tiana  
La Oración en el Huerto

Lam. XIII

1513, junio, 26

**Acuerdo de que se paguen 5.500 sueldos a cumplimiento de los 7.500 de la primera paga**

*Man. de Cons.*, n.º 57, folio 14, v.

*/ Al margen/*: Pagais VMD solidos a mestre Paulo. Consell cridat e ajustat en la sala de consell de la vila de Vilareal, de manament e provisio dels honorables justicia e jurats de la dita vila, ab so de trompeta e veu de crida publica per migra de Anthoni Adzemar, cridacides publichs del dit honorabile Consell, ui moris est, per les coses deius scrites, lo dit honorabile Consell diustat mania esser nota que sien pagats dels diners de la dia vila per lo honorabile sindich de aquella, a mestre Paulo de Sancio Leocadio, pincior de la ciutat de Valencia, los cinch milia e cincuenta solidos que deguis li son, a compliment de aquells seimila e cincuenta sous de la paga de la festa de Sanci Johan prop passada del present any MD e treize, per raho de aquells trenta milits sous que la dita vila li ha de donar per lo retaule que aquell fa per a la Sglesia Maior de la dia vila, e cobre d'aquells lo dit sindich appoca.

VIII

1513, octubre, 5

Que sean tomadas en cuenta al sindico del año pasado ciertas partidas, entre las que se cuenta una de 2.000 sueldos pagados a maestro Pablo de Sancto Leocadio

*Man. de Cons.* n.º 57, folio 26, v.

*/ Al margen/*: Que sien preses en compies al sindich del any prop passat certes partides, liem mes, lo dit honorabile Consell ajustat mania esser nota que sien preses en compie et honorable en Pere Colom.

Retablos del Señor de la Piedad  
y Virgen. Detalle de la predela



sindich del any prop passat... les quantitats... les quals ha pagades... e de aquelles no y ha notaments de consell.

Item, dos mila sous que pagais ha a mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincior, en paga dels trentamila sous que ha de haver per lo retaule que fa per a la Sglesia de la dita vila.

IX

1615, octubre. ñ

**Registro de un albarán de mandamiento, pendiente, que ordena al sindico retenerse los 2.000 sueldos pagados a cuenta de la primera paga del retablo**

*Man. de Cons. n.º 57, folios 67 r. y 67 v.*

Nosalires, dits jurats, manam a vos... sindich en lo any propassat... que us retinguau... les quantitats... les quals de mandament de nos tres predecessors... pagades haveu, e no era stat notat... les quals son que sequuntur...

... (Fol. 67 vº). Item dos mila sous los quals pagats haveu a mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincior per principi de paga de aquells setembre cinchentis sous los quals la dita vila li havia de pagar de la primera paga, co es de la festa de Sanchi Johan del mes de juny del any MDXIII de aquells trentamila sous per preu dels qualis fa lo retaule per al altar maior de la Sglesia de la dita vila. Haviu notament de consell de totes les dessus dites quantitats, fet en lo present dia de huy.



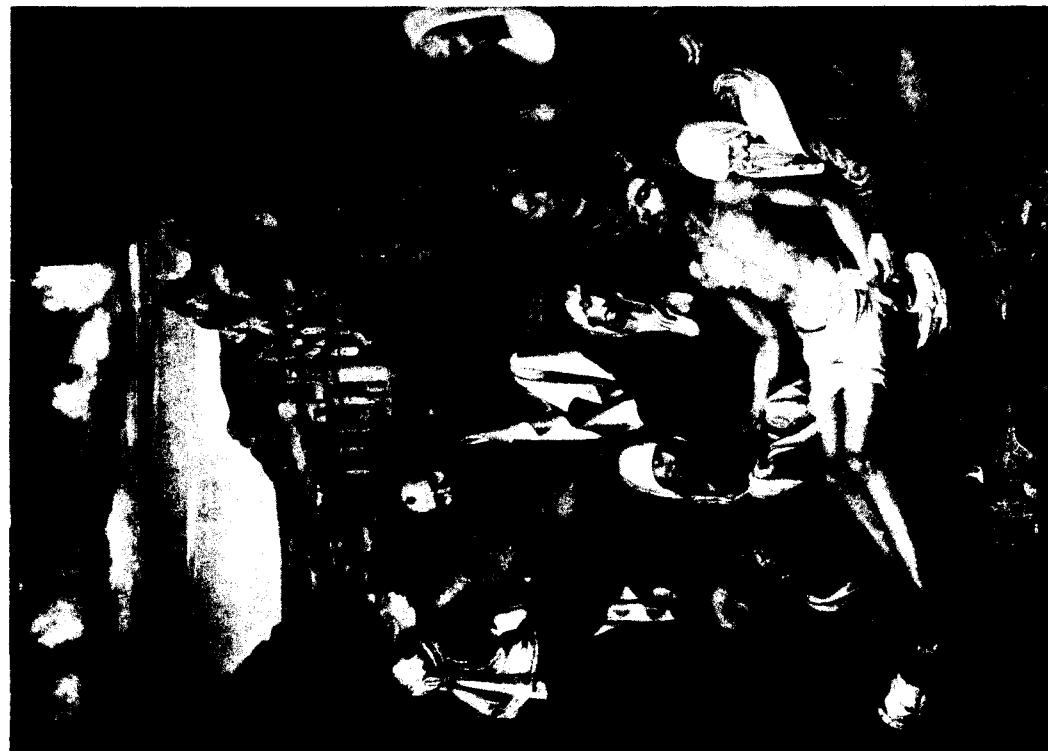
Retable del Salvador  
Interior de Cristo. Detalle de la predela

1514, abril, 25

Al pedir Pablo de Santo Leocadio un cargamento de censos de 6.000 sueldos, depositado en el archivo de Villarreal por su mujer, como fianza del retable que está pintando, por haberlo de redimir la ciudad de Valencia, censataria a la sazón, y ofrecer otra caución equivalente, el Consejo acuerda que le sea restituido por mediación de su abogado en Valencia siempre y cuando la seguridad ofrecida equivalga al documento entregado

*Man. de Cons. n.º 57, folios 45 r. y 45 v.**Al margen: Tradita copia. Mestre Paulo.*

ConSELL cridat e ajustat... lo dit honorable ConSELL... inmaná esser nota: Que per quant lo honorable mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincior qui fa lo retable per al altar maior de la Sglesia de la dita vila, demana la forma de hun contrate de carregament de censal de sa mulier, lo qual li feya la ciutat de Valencia e lo qual per aquella es stat empencyorat a la dita vila, per causa de la fermança e principal obligació per aquella feita, per rato del dit retable, la qual forma sia huy en lo archiu de la sala de la dita vila. Dient lo dit mestre Paulo que la dita ciutat ha quitat lo dit censal, lo qual es de propietat de sis mila sous, e per no tenir sa mulier la dita forma del carregament, la dita ciutat ha de posar los dits sis mila sous, los quals no potraure ne lever sens liurar la dita forma del dit carregament. E per so pregava al dit honorable ConSELL fos content restituir e tornarli la dita forma que ell se offeria donar altra causio e seguretat a la dita vila, equivalente al dit censal. Per tal lo dit honorable ConSELL nota e delibera que la dita forma o carta del dit carregament de censal sia iramesa per los honorables jurats, per persona segura a la ciutat de Valencia, al honorable e discret en Matheu Ros, notari, sindich de la dita vila en la dita ciutat. E si lo dit mestre Paulo o mulier de aquell donara tals seguretats e causions a la dita vila, que a coneiguda del magnifici advocat de la mèixa vila e del dit en Matheu Ros, sia tant ydonea e segura com la que hui te del dit censal, de manera que la dita vila



Béatificada de la Col·lecció Montadas (Barcelona)  
En l'actualitat

siiga (Fol. 45 v.) al segur en tant quant es lo preu e proprietat del dit censal, que en tal cas, e no en altra manera, la dita forma e o carta de carregament del dit censal li sia donada e llurada per lo dit en Maieu Ros, pux com dessus es dit, la dita vila a coneiguda dels dits advocats e sindich siiga al segur. E que los actes que faran per raho de les dites coses se facen tois a despeses del dit mestre Paulo e no de la vila.

## XI

1514, junio, 3

**Registro de un albarán de mandamiento al clavario de 5.500 sueldos, pagados a Pablo de Santo Leocadio, a cumplimiento de la primera paga del retablo**

*Man. de Cons. n.º 57, folio 74 r.*

Nosaltres, diis jurats, manam a vos, dit honorable... sindich... que us retinguau... les quantitats de pagues... per les rahons infraseguents... Item sis sous de la dita moneda los quals haveu pagatis an Johan Sanchot, per anar a Valencia a tornar la diadema a mestre Paulo, pintor, la qual feu per a la Verge Maria e no era tal qual devia esser. Havi notament de consell fet a XXVI del present mes de maig<sup>1</sup>.

... Item, cincmilia cincuenta sous de la dita moneda los quals haveu pagatis a mestre Paulo de Sancio Leocadio, pintor de la ciutat de Valencia, a compliment de paga dels setanta e cincmicens sous que deguts li son de la primera terça o paga, co es de la festa de Sanci Iohan del mes de juny del any prop passat MDXIII. E son per raho de aquells trentamilla sous de la mateixa moneda que la dita vila li ha de donar per lo retaule que aquell fa per al altar major de la Sagiesia de la dita vila. Havi notament de consell, fet a XXVII del mes de juny del any MDXIII<sup>1</sup>.

## XII

1515, mayo, 26

**Registro de albarán de mandamiento de retención de 6 sueldos, pagados a un tal Sanchot, que fue a Valencia a devolver a maestro Pablo una diadema que hizo para la Virgen**

*Man. de Cons. n.º 58, folio 69 v.*

Nosaltres diis jurats manam a vos, honorable... sindich... que us retinguau... les quantitats que haveu pagades... per les rahons infraseguents... Item sis sous de la dita moneda los quals haveu pagatis an Johan Sanchot, per anar a Valencia a tornar la diadema a mestre Paulo, pintor, la qual feu per a la Verge Maria e no era tal qual devia esser. Havi notament de consell fet a XXVI del present mes de maig<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Entre los acuerdos tomados en la sesión del día citado, no figura tacitamente esta partida, pero se ordena que sean tomadas en cuenta al Sir dico ciertas cantidades que ha pagado por la villa y de las que no hay «notament».

<sup>1</sup> Sin duda se consigna por error esta fecha, ya que el acuerdo se tomó el día 26; si bien podría tratarse de la del traslado de la comunicación.

## XIII

[1515, noviembre, 6. Villarreal]<sup>1</sup>

Copia de una carta escrita por los jurados de Villarreal al Vicario General de Tortosa. A raíz de una inspección en que se encuentra la Iglesia Parroquial poco provista de libros se ordena la confección de libros dominicales y santo tales. Pero los jurados piden que se difiera la orden por cuanto están embarazados en la construcción de un retablo, cuya necesidad tratan de justificar, y solicitan el plazo de dos años. No se dice gran cosa sobre las características del mismo, pero se indica que por el precio de 30.000 sueldos lo está pintando el maestro Pablo, cuya destreza ensalzan, y se añade que en su mayor parte está ya hecho y pintado

*Man. de Cons. n.º 59, folios 29 r. a 31 r.*

Mullum Reverende domine officialis ac vicarie generalis Diocesis Deriuensis. Instane et requirente vestro fiscali procuratore quedam littere ex vestri curia sunt insonitie sive emanale, die Mercurii intulata Septima presentem mensis et anni duo precepta sive mandata continentur. Quequidem littere fuerunt initiale magnifici juratis ville Villeregalis, regni Valenciae, dicte diocesis Dertusensis, cum quibus fuit mandatum dictis magnificis juratis dicte ville Villeregalis, quod per toium istum novembri mensem, faciant facere libros dominicales et sancctorales nechnon officia nova in quanu notata. Ex quo quidem mandato dicti magnifici jurati sunt nullum agravari propter brevem temporis concessionem. Et scire debet vestra dominacio quod si ecclesia est libris (fol. 29 v.) bene ornata, est ecclesia dicte ville Villeregalis. Et dicta ecclesia, est multum decorata de multis libris, et non est tanta penuria in ea quantum dominacioni vestra relatum fuit. Et dicti magnifici jurati nolunt se excusare ad agendum omnia illa que necessaria sunt in dicta ecclesia. Quod in ea toium complementum est

preter officia nova et salerium, et quamvis dictum salerium si antiquum in dicta ecclesia potest tam servire in ea per tres vel quatuor annos, et sacerdotes cum dicio salerio possunt officiare et cum eo quaniare spalmos (*sic!*) et laudare Deum. Et dicti magnifici jurati iam habent intenun et voluntatem de novo facere aliud novum salerium, quequidem voluntas in execuzione posita fuisset, nisi quia semper dicti magnifici jurati cotidie intuentes cultum divinum dicte ecclesie majoris quod magis necessarium est, et volentes ad illud accurrere cernentes in dicta ecclesia, quod era multum necessarium ad decoracionem dictae ecclesie, unum altare sive tabule (*sic!*) in capite ecclesie dicte ville quod quando in maioriibus festivitatibus dicte ecclesie parochialis ornatur suis ornamentis propriis velut statim dicti altaris sive retaule juxta dicta ornamenta dictum altare sive retaule non fulgebat sive splendebat. Et ad hoc ut altare cum ornamenti in similibus festivitatibus fulgeret fuit decretem per magnificum consilium dicte ville Villeregalis quod fieret et depingeretur unum altare sive retaule ex precio regina mille solidorum. Et sic ex decreto dicti consilii (fol. 30 r.) de presenti dictum altare sive retaule fit sive depingitur in civitate Valencie a magistro Paulo de Sancto Leocadio, pictore excellenti, et maxima pars dicti altaris sive retaule facta atque depincta est. Et propter dictias expensas tam ingentes dicti altaris sive retaule postiposuerunt pro nunch de novo facere dictum salerium prolongando illud de novo facere post finem adepiam in dictio altari sive retaule quia dicta universitas non sufficeret simul extenderet se ad tantas expensas, sed adimplieo dicto altari sive retaule dicta universitas habet intenun et proposuit firmum de novo facere dictum salerium. Et si possibilias sive facultatas dictie universitatis sufficeret simul facere posse expensas dicti altaris et dicti salerii ullo modo se excusare illas agere sed quia agendo una in aliis tenetur cesare. Et propter hanc causam prolongavit dictum salerium donec dictum altare sive retaule sit compleatum et perfecte depictum, et sic dicti magnifici jurati dictum consilium et universitatem representantes quantum ad istud mandatum quod infra dictum presentem mensem dictum salerium et officia nova faciant, suplicant et requirent vestram dominacionem proprie causam superius enarratam quod reverencia vestra concedat dicti juratis et universitati majus tem-

<sup>1</sup> La fecha procede de una nota final que dice: «Actes fets per causa del monitori l'names per lo R. Vicari general de Tortosa per causa de fer llibres en la Sagiesia —Presentarem nos la presenti a VI de novembre. Y el año corresponde al *Manual de Conseils* que nos ocupa.

pus ad condendum et de novo faciendum dictum salterium  
sive officia nova et si possibile erit, et placuerit reverencie ves-  
tre, concedat dicte universitatii sive juratis spaciun duorum  
annorum in quibus dictum altare sive retaule erit (fol. 30 v.)  
completum et perfecte faciun sicuti dictus magister Paulus de  
Sancio Leocadio es obligatus completum dare dicte universi-  
tati. Et quod incipiant currere dicit anni a principio anni primo  
venuti, millesimi quingentesimi decimi sexii. Et sic dicti mag-  
nifici jurati suplicant ut vestira reverencia sibi contentia dictum  
petitum tempus concedere ad de novo faciendum dictum sal-  
terium et officia nova posquam constat dominacioni vestire  
quod propter alias expensas ad cultum divinum pertinentes  
dicii magnifici jurati diclam dilacionem petuni majorem. Insu-  
per, fuit mandatuos in dictis literis dictis magnificis juratis ut  
dictum salterium sive officia nova faciant scribere et in cantu  
notare per dominum Johannem de Madrid, presbiterum, et quod  
dicii jurati se componant cum ipso quodquidem mandatum  
cum venia loquendo excedit iusticie fines. Quod reverencia  
vestira non potest compellere dictos magnificos juratos sive  
universitatem, quod accipiunt dictum dominum Johanem de  
Madrid, presbiterum, pro scribendo dicto salterio et novis offi-  
cisi et in hoc dicii jurati et universitas sunt multum gravaii  
foliendo libertatem et facultatem a dicta universitate sive jura-  
lis quod de justicia vestira dominacio non potest facere ex eo,  
quia dicii jurati et universitas habent facultatem sive potesta-  
tem liberam inquirere magistrum sive magistros scriptorem  
sive scriptores in libris scribendis et in cantu notandis et  
vestira reverencia cohartare dictios juratos sive universitatem  
quod accipiunt dictum Johannem de Madrid scriptorem pro  
dicto salterio sive officiis novis in scribendo. Et volendo ves-  
tra reverencia cohartare dictios magnificos juratos et universi-  
tatem ut de dicta cohartacione constat ex vestro mando in  
dictis vestris literis contentio, et sic dicti magnifici jurati sen-  
tendo se gravatos requirunt vestram reverenciam revocet dic-  
tum mandatum cum de justicie procedat. Et si recusaverit illud  
revocare tanquam gravati de dicto mando se appellant ad  
a jure permisum est se appellare. Requirum de premissis ins-  
trumentum publicum.

## XIV

1516, junio, 22

Acuerdo de que sean tomadas en cuenta al síndico las  
cantidades que ha pagado y se convendrá pagar, por  
cambiar el retablo nuevo en la iglesia y obras corres-  
pondientes, sin perjuicio de lo que, según las capitula-  
ciones, deba ir a cargo de maestro Pablo

*Man. de Cons. n.º 60, folio 18 v.*

*[Al margen]: Preses en compie obres per lo retaule.  
Item mes, lo dit honorable Consell aiustat, mana esser  
notari que sien preses en compie al honorable sindich de la  
dita vila les quantiaas que aquell ha pagades e les ques con-  
venia pagar per causa e raho de mudar lo retaule nou en la  
Sglesia de la dia vila, e obres que per la dia raho necessa-  
riament fer se convenra, sens prejuhi del que toquara a pagar  
de justicia a mestre Paulo, pincior que fa lo dit retaule, juxta  
la capitulacio fera entre aquell e la dia vila.*

## XV

1516, junio, 29

Acuerdo de pago de los 7.500 sueldos de la segunda  
paga a cuenta del precio del retablo

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 20 r.**[Al margen]: Vl. D sous mestre Paulo.*

*Item mes, lo dit honorable Consell aiustat, mana esser  
notari que sien pagats per lo honorable sindich de la dia vila  
a mestre Paulo de Sancto Leocadio, pintor, seimilia e cinc-  
cents sous, per la segona paga dels trenta milia sous que  
la vila li dona del retaule que aquell fa per al altar mayor de la  
dita vila.*

XVI

1516, junio, 30

**Registro del albarán de mandamiento de pago de los 7.500 sueldos de la segunda paga a cuenta del precio del retablo**

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 59, r.*

Nosalires... jurats de la vila de Vilareal, manam a vos... sindich de la dita vila, que doneu e pagueu al honorable mestre Paulo de Sancio Locadio, pincior, habitant de la ciutat de València, set milia e cinc hcents sous, moneda real de València, per la dita vila a aquell deguts per la segona paga, ço es de la festa de Sancti Johan del mes de juny del any MDXIII. De aquells trentamila sous de la mateixa moneda, los quals la dita vila li dona per lo retaule que aquell fa per al altar major de la Sglesia de la predia vila. Havi notablement de consell fet en lo dia de hayr. En testimonji de les quals coses manam esser vos fet e lliurau lo present abara de manament, scrit de ma de Francesch Mascarell, notari, scriva del honorable Consell de la dita vila e saguellat ab lo saguell secret del din Consell, a XXX del mes de juny del any MD e seize.

XVII

1517, marzo, 8

**Acuerdo de que, por tanto tiempo como estuviera en la villa maestro Pablo de Santo Leocadio, pague el Consello el alquiler de su casa**

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 45 r.*

*[Al margen]: Lloguer de cases per a mestre Paulo. Liem mes, lo dit honorable Consell ajustat, manam esser notari que lo lloguer o conducedio de les cases que los honorables jurats han conduïdes d'en Johan Domingo, vehi de la dita vila, per obs de star mestre Paulo de Sancio Locadio, pincior qui fa lo retaule per al altar mayor de la dita vila, men-*

tres que fara lo dit retaule e s'vara en la dita vila per preu o lloguer de sis lluress per any, sia valis e aquell se pague de diuers de la dita vila tant temps com lo dit mestre Paulo s'vara en elles. E sia bestreta tansols la primera anyada del dit lloguer al dit en Johan Domingo.

XVIII

1517, marzo, 12

**Registro de albarán de mandamiento de pago del alquiler de un año de la casa de maestro Pablo de Santo Leocadio, desde el día 8 del mes de marzo de 1517**

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 63 v.*

Nosalires, dius jurats, manam a vos dit... sindich... que doneu e pagueu an Johan Domingo, vehi de la mateixa vila, sis lluress, moneda real de Valencia, les quals son per lloguer de hun any de la casa del dit en Johan Domingo, la qual de aquell la dita vila le conduïda per obs de star e habiar mestre Paulo de Sancto Locadio, pincior qui fa lo retaule per al altar mayor de la Sglesia de la predita vila. Lo qual diti any s'omença a correr diumenge prop passat, compiat a VIII del present mes de març. En testimoni de les quals coses, etc. Havi notablement de consell fet a VIII del dit mes de març.

XIX

1517, mayo, 15

**Acuerdo de que se paguen a Pablo de Santo Leocadio, a cuenta de los 15.000 sueldos pendientes de precio del retablo, 100 ducados<sup>1</sup>**

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 53 v.  
[Al margen]: Donats a mestre Paulo C ducats.*

<sup>1</sup> 2.100 sueldos, según la equivalencia que se establece en otros documentos.

Itern mes, lo dit honorable Consell ajustat, manan esser  
notari que per al present sien donats e pagats a mestre Pablo  
de Sancto Leocadio, pincior qui fa lo retaule per la Sglesia  
maior de la dita vila, en paga rata dels quinze milia sous que  
li resien a pagar del dit retaule. Ceni ducats.

XX

1517, mayo, 16

**Registro de un albarán de mandamiento de pago de  
100 ducados a maestro Pablo, a cuenta de los 15.000  
sueldos pendientes de pago**

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 64 v. y 65 r.*

Nosalires, diis jurais, manam a vos dit honorable en Gas-  
par Borrada, sindich de la dita vila que doneu e pagueu al ho-  
norabile mestre Pablo de Sancto Leocadio, pincior comorant  
en la present vila de Vilareal, cent ducats valens dos milia y  
cent (fol. 65 r.) sous moneda real de Valencia, en solucion e  
paga rata de aquells quinze milia sous de la mateixa moneda  
restanis a pagar a ell per la dita vila, de aquells trenta milia  
sous de la predita moneda, los quals la dita vila li dona per  
retaule que aquell fa per al altar maior de la Sglesia de la so-  
bre dita vila. Havi notariament de consell fet a XIII del present  
mes de maig. En testimoni de les qualis coses, etc.

XXI

1517, mayo, 26

Acuerdo de que le sean tomadas en cuenta al sindico,  
en la dación de cuentas, diversas partidas entre las  
que figura una correspondiente a las obras hechas por  
razón del retablo

*Man. de Cons. n.º 60, fol. 56 v.  
(Al margen): Ceda de obres.*

Itern mes, lo dit honorable Consell ajustat, manan esser  
notari que lo honorable sindich ha pagades en obres que per  
obs de la dita vila, son stades seies, així de la Sglesia per rato  
del retaule, com de adobs de camins e banchs nous de la  
Sglesia, e altres obres en la ceda feta per lo dit sindich con-  
nuades, li sien preses iores en compte en la dacio dels comp-  
les de son sindical.

XXII

1517, julio, 12

**Acuerdo de pago de cien ducados a cuenta del retablo**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 14 v.**(Al margen): Donats C ducats a mestre Paulo.*

Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, manan esser  
notari que sien pagats a mestre Paulo de Sancto Leocadio,  
pincior qui fa lo retaule de la Sglesia maior de la dita vila, per  
el present en paga rata del que ha de haver per fer lo dit re-  
taule. Ceni ducats.

XXIII

1517, julio, 25

**Registro del albarán de mandamiento de pago de cien  
ducados, a cuenta del retablo**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 49 v.*

Nosalires, diis jurais, manam a vos... sindich de la dita vila  
que doneu e pagueu al honorable mestre Paulo de Sancto Leo-  
cadio, pincior, comorant en la present vila de Vilareal, cent  
ducats, valents dosmilia y celi sous, moneda real de Valen-  
cia, en solucion e paga rata de aquells doce milia y nou cenis  
sous de la mateixa moneda, restanis a pagar a ell per la dita  
vila, de aquella trenta milia sous de la predita moneda, los  
quals la dita vila li dona per lo retaule que aquell fa per al  
altar mayor de la Sglesia de la sobre dita vila. Havi notamen-  
te de consell fet a 12 del present mes de juliol. En testimoni, etc.

XXIV

1517, noviembre, 22

**Acuerdo de pago de 3.300 sueldos, pendientes de la tercera paga del precio del retablo**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 25 r.*

*[Al margen]: Págaus illm CCC sous a mesire Paulo. Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notat que sien pagatis a mesire Paulo de Sancto Leocadio, pintor qui fa lo retaule de la dita vila, tres milia y tres centis sous, moneda real de Valencia, a cumpliment dels set milia y cinc centis sous de la maleixa moneda, a ell per la dita vila deguis, de la tercera paga del dit retaule.*

XXV

1518, enero, 10

**Acuerdo de que sea hecha una corona de tela para preservar del polvo al retablo y que sirva después para las puertas, si se hacen**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 32, v.*

*[Al margen]: Que sia tela corona per al retaule. Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notat que sia feta fer una corona de tela per a posar davant lo retaule del altar mayor de la dita vila, per guardar de pols lo dit retaule, la qual puga servir per a les portes sis faran, en lo dit retaule.*

XXVI

1518, abril, 4

**Acuerda se hagan unas buenas puertas al retablo**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 35 r.*

*[Al margen]: Portes de retaule. Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notat que sien fetes unes portes de tela per al retaule del altar mayor de la dita vila, bones per guardar e conservar de pols lo dit retaule.*

XXVII

1518, mayo, 22

**Acuerdo de que sean tomados en cuenta al síndico 30 sueldos que ha pagado a Juan Domingo, por el alquiler de una casa a maestro Pablo de Santo Leocadio**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 38 r. y 39 r.*

*[Al margen]: Preses en compte al sindich certes partides. Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notat que sien preses en compte al dit... sindich, les quanitats desus scrites... (fol. 39 r.) item XXX sous que ha besitres an Johan Domingo, per lo llloguer de sa casà, la qual te llogada mestre Pablo de Sancto Leocadio, pincior qui fa lo retaule de la dita vila.*

## XXVIII

1518, mayo, 22

**Registro del albarán de mandamiento de retención de 3.300 sueldos, pagados a maestro Pablo, como resto pendiente de la tercera paga de 7.500 sueldos a cuenta del retablio**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 56 r.*

Nosalires ditz jurats, manam a vos... sindich... queus re-  
tingau... les quantitats deius scrites, les quals de manament  
noscire haveu pagades per la ditz vila a les personnes deius no-  
menades, per les causes e rahons infraseguentis... Item, tres  
milia y tres centis sous los quals haveu pagatis a mesire Paulo  
de Sancio Leocadio, pincior qui fa lo retaule per al altar  
mayor de la ditz vila, a complimenti de paga de la tercera paga  
del preu del ditz retaule. Havi notament de consell fet a 22 de  
noembre, any MDXVII

## XXIX

1518, mayo, 22

**Registro del albarán de mandamiento de retención de 30 sueldos, adelantados a Juan Domingo por el síndico, por alquiler de la casa que tiene maestro Pablo**

*Man. de Cons. n.º 61, fol. 56 r. y 57 v.*

Nosalires, ditz jurats, manam a vos... sindich de la ditz  
vila, que us retengau... les quantitats... les quals de manament  
noscire, haveu pagades... (fol. 57 v.) Item irenia sous los quals  
haveu beaireis an Joan Domingo, per lo loguer de la sua casa  
la qual le lograda mestre Paulo de Sancio Leocadio, qui fa lo  
retaule per al altar mayor de la Iglesia de la ditz vila. Havi  
notament de consell fet en lo present dia de huy.

## XXX

1518, junio, 6

**Acuerdo de que, considerada la obligación que pesa sobre la villa, de dar casa franca a Pablo de Santo Leocadio, en lo sucesivo pague ésta a Luis Rey el precio de la que le tiene alquilada el pintor. Y asimismo, se le adelante a Juan Domingo el de otra que «nuevamente» ha alquilado al maestro**

*Man. de Cons. n.º 62 fol. 11 v.*

[Al margen]: Pagada demesia de llouquer de casa de mesire  
Paulo.

Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser  
notari que de asi anant, la demesia que mesire Paulo de Sancio  
Leocadio pagà an Luis Rey, per lo llouquer de la sua casa, con-  
siderat que li ha de donar la ditz vila casa franca, que per qo  
la ditz demesia de llouquer se pague de diners de la ditz vila al  
dit en Luys Rey. E que sia bestreia an Johan Domingo mig  
anyada del llouquer de la sua casa la qual sonch llougada per al  
dit mesire Paulo, com alirament la haiga volguda tornar a  
llougar.

## XXXI

1518, junio, 6

**Pago de 42 sueldos por el alquiler adelantado de la casa de Luis Rey, correspondiente al medio año que empieza en 2 de mayo de 1518**

*Claveria de Johan de la Font n.º 290, fol. 5 v. y 6 r. Dates.*

[Al margen]: Havi notament de consell... etc.  
Item, dona e paga lo dit sindich, de manament dels ho-  
norables jurats, al honorable en Luis Rey, venu de la ditz vila,  
dos ducats, co es XXXII sous per bestreia per mig any de la  
demesia de llouquer de la sua casa, la qual (fol. 6 r.) lo sobre  
dit mesire Paulo de Sancio Leocadio, de aquell te conduhida.

Lo qual dit mig any comença a correr a dos del mes de maig prop passat. Havi notament de consell fet a VI del mes de juny, any MDXVII, e albara de manament e de rebuda... XXXII sous.

XXXII

1518, junio, 8

**Registro de un albarán de mandamiento de pago de 60 sueldos a Juan Domingo, por medio año de alquiler de la casa que tiene Pablo de Santo Leocadio, cuyo alquiler empezó a contarse en 8 de marzo de 1518. Y de pago de 42 sueldos a Luis Rey, por medio año de otra casa, alquilada al mismo, y que se cuenta desde el día 2 de mayo de 1518**

*Man. de Cons. n.º 62, fol. 49 r.*

Nosalires... jurais de la vila de Vilareal, manam a vos... sindich de la dita vila, que doneu e pagueu an Johan Domingo, vehi de la dita vila, sexanta sous, moneda real de Valencia, los quais son per bestreia per mig any de lloguer de la sua casa la qual de aquell te conduhida la dita vila per obs de mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincor qui fa lo reiaule per al altar mayor de la Sglesia de la dita vila. Lo qual mig any comença a correr a VII del mes de maig prop passat. Iem donareu e pagareu al sobredit en Luis Rey, hu de nosaltres dits jurats, dos ducats, co es XXXII sous per bestreia per mig any de la demesia del lloguer de la sua casa la qual lo ditz mestre Paulo de Sancto Leocadio de aquell te conduhida. Lo qual dit mig any comença a correr a dos del mes de maig prop passat. Havi notaments de consell fets a VI del present mes de juny. En testimoni de les quals coses manam esser vos fet e liurau lo present albara de manament...

*Clerveria de Johan de la Font. n.º 290, fol. 5 v. Dates.*

*[Al margen]: Havi notament de consell e albara de manament e de rebuda.*

Iem dona e paga lo ditz sindicin, de manament dels dits honrables jurats an Johan Domingo, vehi de la dita vila, sexanta sous moneda real de Valencia, de bestreia de mig any delloguer de la sua casa, la qual de aquell te conduhida la dita vila per obs de mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincor que fa lo reiaule per al altar mayor de la Sglesia de la dita vila, lo qual mig any comença a correr a VII del mes de març prop passat. Havi notament de consell fet a VI del mes de juny, any MDXVIII e albara de manament e de rebuda. LX sous.

XXXIV

1518, junio, 24

**Albarán de mandamiento de retención de 50 sueldos 1 dinero, pagados al Obispo de Tortosa por la bendición del San Jaime del reiallo, entre otros objetos de culto**

*Man. de Cons. n.º 62, fol. 15 r.*

*[Al margen]: L sous, 1 diner, de benedicions al bisbe. Consell cridat e ajustat,... mana esser nota que sien presos en compte al honorable sindic de la dita vila cincuenta sous, hun diner, moneda real de Valencia, los quals aquell ha pagat al Rmo. Bisbe de Gra. de Tortosa, per les benedicions*

<sup>1</sup> Segùn el albarán de mandamiento anterior.

**Registro del pago de 60 sueldos por el alquiler de la casa de Juan Domingo, correspondiente a medio año adelantado, desde el otoño de marzo [de 1518]<sup>1</sup>, y que tiene ocupada maestro Pablo de Santo Leocadio**

que ha fetes en la Sglesia de la dita vila, de la figura de Sancti Jaume del retaule del altar major de la dita Sglesia, del tabernacle, de les dos creus de argent, de la custodia e del reliquiari nou.

XXXV

1618

**Pago de 50 sueldos, 1 dinero, al Obispo de Tortosa, por la bendición de una imagen de San Jaime, entre otros objetos de culto, el 22 de junio de 1518**

*Claüteria de Johan de la Font*, n.º 290 fol. 6 r. Dates.

[Al margen]: Havi notamenti de consell... etc.

Item mes, dona e paga lo dit sindich, de manament dels dius honorables jurals, al Reverendíssimo bisbe de grà. de Tortosa, per caritat de benir lo tabernacle del altar maior e lo reliquiari e les dos creus e la figura del glorios Sancti Jaume e la custodia, entre diners e lo present que li donaren de pollastres, per tot, cincuenta sous, hun diner, la qual benedicció se feu a XXII de juny any MDXVIII. Havi notamenti de consell fet a XXIII de juny any MDXVIII e albara de manament e de rebuda... L sous, 1 [diner].

XXXVI

1518, julio, 12

**Que sean adelantados a Pablo de Santo Leocadio 1.000 reales, a cuenta de la última paga**

*Man. de Cons.* n.º 62, fol. 20 r.

[Al margen]: Mil reals besirets a mestre Paulo.

Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notat que sien besirets en tres tercés a mestre Paulo de Sancto Leocadio pintor qui fa lo retaule per al altar mayor de la dita vila, en paga rata de la darrera paga del preu del dit retaule, mil reals, moneda real de Valencia.

XXXVII

1519

**Pago a un moro que transportó las herramientas de los carpinteros que habían de hacer las puertas del retablo**

*Claüteria de Johan de la Font*, n.º 290, fol. 15 r°. Dates.

Item dona e paga lo dit sindich a hun moro qui porta la ferramenta dels fusters qui havien de fer les portes del retaule major de la Sglesia de la dita vila, per port de la dita ferramenta, dos sous.

XXXVIII

1519, abril, 12

Vistó que Maestro Pablo ha terminado el retablo y pide ser pagado del resto pendiente, se acuerda que una comisión de jurados probadores y consejeros, examinen la obra para ver si se ajusta a lo capitulado, recurriendo a la buena voluntad del pintor, para retenerle temporalmente 50 o 100 libras

*Man. de Cons.* n.º 62, fol. 45 v.

[Al margen]: Pagat mestre Paulo del retaule.

Item mes, lo dit honorable Consell ajustat, mana esser notat que, vist que mestre Paulo de Sancto Leocadio, pincior, ha fet e acabat lo retaule per al altar mayor de la Sglesia de la dita vila e demanda esser pagat del que li resta a haver del dit retaule, mana per so lo dit honorable Consell que sia visit per los honorables jurats ensemeps ab alguns prohomens e consellers de la dita vila si lo dit retaule es acabat e fet ab tois sos complimentis, segons forma e tenor dels capítols del dit retaule. E si conixeran que lo dit retaule tinga tois sos complimentis, sia acabat de pagar lo dit mestre Paulo del que li resta a haver. Empero, si ab voluntat del dit mestre Paulo se poran retener L o C lliures de la dita quantitat, demanant s'espera de aqueells de assi hun mes o dos, que ho facen, Empero, si lo

dit mestre Paulo, de tot en tot volrà esser pagat que sia pagat complidament.

## XXXIX

1519

**Registro del pago de 5.700 sueldos a Pablo de Santo Leocadio, como resto del retablo que ha pintado**

*Claveria de Johan de la Font, n.º 290, fol. 12 r. Dates.*  
*[Al margen]: Havi notament de consell e albara de manament e de rebuda.*  
 Item, dona e paga lo dit sindich, de manament dels dits honorables jurats, a mestre Paulo de Sancio Leocadio, pincior qui ha fet lo retaule per al altar maior de la Sagtesia de la dita vila, en solucion e paga rata del preu del dit retaule, cinc milia y setcentis sous, moneda real de Valencia. E havi notament de consell fet a XIIl de abril, any MDXVIII, e apoqua rebuda per en Francesch Mascarell, notari, a XIII dels dits mes e any... V<sup>m</sup> DCC sous.

## XL

1520, setembre, 16

**Que sean tomadas en cuenta al síndico del pasado año diversas partidas, entre las que figura una de 1.800 sueldos, pagados a Pablo de Santo Leocadio**

*Man. de Cons. n.º 63, fols. 27 r. y 27 v.*  
*[Al margen]: Preses en compte certes partides al sindich. Item mes, lo dit honorable Consell ajusat, mana esser notari que sien preses en compie al... sindich de la dita vila del any passat, les quantitats davall scrites, les quals aquell ha pagades per la dita vila, per les causes e rahons intrasigents. Primo...(fol. 27 vº) item, I<sup>m</sup> DCCC sous que pagats ha a mestre Paulo de Sancio Leocadio, pincior, a compliment del preu del retaule.*

## XL

1520, octubre, 8

**Registro de un albarán de mandamiento de retención de varias partidas pagadas, entre las que figura una de 1.800 sueldos que se dio a Pablo de Santo Leocadio como finiquito del retablo**

*Man. de Cons. n.º 63, fols. 51 r., 52 v. y 53 r.*

*Nosaltres... jurats... manam a vos... sindich. queus reingau de diners de la malexa vila, les quantitats daval scrites... (fol. 52 vº.) Item, mil y huitcents sous que pagats hauet al honorable mestre Paulo de Sancio Leocadio, pincior, a complimente de tot lo preu del retaule nou que aquell ha fet en la Sglesia (fol. 53 rº) major de la dita vila. E havi notament de consell fet ui supra. [16 de setembre 1520].*

## XLII

1601, octubre 29, Villarreal

**Con motivo de una visita oficial hecha por el Obispo de Tortosa D. Pedro Manrique, se habla del altar del Salvador y de las personas que lo tienen a su cargo**

*Libre de visites del clero de Villarreal, fol. 10 vº.*  
*Altar S<sup>t</sup> Salvadoris. Invenit absque cobri aliar y ab unes tovalles, mana a Don Alvaro de Castellví y a M<sup>r</sup> March Antoni Gil, ciutada, senyors de dita capella, que dins dos mesos posen compliment de tovalles y fassen un cobrialtar de guadamasil.*

XLIII

1664, junio, 23

**Se ordena, entre otras cosas, que se repinte el retablo**

*Llibre de visites del clero de Villarreal*, fol. 119 rº y pasa  
al vº.

Altare Sii. Salvatoris. Visitavi dictum altare et inventit que les figures de dit altar estan descrociades en molies paris y que no y ha cobri altiar de guadamacil per qo dit señor visitador mana al Sr. de dia capella a qui toque, que dins tres messos fassen repintar dit altar en les paris ni haga (fol. 119 vº) necessari...

XLIV

1668, enero, 28

**En vista de que no se ha cumplido lo ordenado en la visita pasada manda se repinte, bajo amenazas severas**

*Llibre de visites del clero de Villarreal*, fol. 138 rº y pasa  
al 138 vº.

Altare Sancti Salvatoris. Visitavi dictum altare et inventit que en la visita passada (fol. 138 vº) se mana ques repintas lo dit altar en les paris que esia descrosiay que posas en lo altar un cobrialiar de guadamacil y que no sen ha fet cosa alguna y aixi sallma. S'a proveheix y mana als senyors que preien (sic) ser de la dia capella y altar, que dins tres mesos... fassen repintar y posar lo dit altar ab la decensia deguda y fassen fer y posen en dit altar lo dit cobrialiar de guadamacil sois pena que no sen aso dins dit termini, la dia capella y altar... se donara a altri.

<sup>1</sup> Sólo por mera curiosidad reproducimos esta nota de la Crónica del historiario burriense Rafael Martí de Viciana, pues el profesor posla transcribe ya en su caudalosa obra, y se apoya en ella para considerar virtualmente documentado el retablo.

XLV

1664, febrero, 23

**Se visita el altar y se encuentra bien**

*Llibre de visites del clero de Villarreal*, fol. 146 rº.  
Altare Sii. Salvatoris. Visitavit dictum altare et inventit bene.

XLVI

Martín de Viciana. TERCERA PARTE de la CRÓNICA DE VALENCIA, compuesta por..... Valencia, Sociedad Valenciana de Bibliófilos. Imprenta de Manuel Alufre, pág. 334.

La Yglesia principal de la villa es so titulo de Santiago Apostol, con vn retablio de muy primo lauor, de mano de Pablo de santo leocadio, que costio de hacer mil y quinientos escudos<sup>1</sup>.